

**Ankara Üniversitesi**  
**Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi**  
**Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı**  
**ALM 255 Çeviriye Giriş**

**8. Ders**

**Im 8. Unterricht wird folgender türkische Text ins Deutsche übersetzt.**

**Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Lesen Sie den zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

**Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.  
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.  
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.  
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

**Türkiye'nin Kırmızı Listesi**

"Milyon yılda, günümüzdeki hayvan ve bitki şubelerinin ilk ortaya çıkıp gelişmeye başladığı Kambriyen'den beri çok sayıda soy tükenmesi gerçekleşti. Fosil kayıtları, bunlardan en az 5-20 kadarının çok daha büyük ölçekte olduğunu gösteriyor. En büyük beş kitlesel yok oluşun her birinde o dönemdeki canlı türlerinin yarısından fazlasının soyu tükendi. En geniş çaplı yok oluş olan üçüncü, Perm - Triyas geçişinde, 252 milyon yıl önce yaşandı

ve türlerin %90-96'sı yok oldu. Öyle ki, bütün dinazorların soyunun tükendiği Kretase (Tebeşir) Devri'nin sonundaki beşinciden bile büyük çaplı bir yok oluştu bu." (88)

**bitki: Pflanze**

**soy tükenmesi: Aussterben**

**kitle: Masse**

**devir: Zeitalter**

**büyük çaplı: groß**

Kaynak: Prof.Dr. Ahmet Karataş. National Geographic. Türkiye. 10.2019